

sociedad musical de sevilla

II Producción Temporada 2007-2008
Bruckner

Coro de la Sociedad Musical de Sevilla

Francisco Blay, Carmelo Sosa, Daniel Stofan, Fco. Javier Guillén
Trombones
Miguel Ángel García
Órgano

Israel Sánchez López, Director

PROGRAMA

Gradual: Locus iste a Deo factus est
para coro a capella a cuatro voces mixtas

Gradual: Os justi meditabitur
para coro a capella a cuatro y a ocho voces mixtas

Pange lingua
para coro a capella a cuatro voces mixtas

Offertorium: Afferentur regi
para coro a cuatro voces mixtas y tres trombones

Aequale I
para tres trombones

Ave Maria
para coro a capella a siete voces mixtas

Vexilla regis
para coro a capella a cuatro voces mixtas

Ecce sacerdos magnus
para coro a siete voces mixtas con tres trombones y órgano

Aequale II
para tres trombones

Antífona: Tota pulchra es
para coro a cuatro voces mixtas y órgano

Virga Jesse floruit
para coro a capella a cuatro voces mixtas

Offertorium: Inveni David
para coro de hombres a cuatro voces y cuatro trombones

Gradual: Christus factus est pro nobis
para coro a capella a cuatro voces mixtas

coro de la sociedad musical de sevilla

Fundado en enero de 2004, el Coro de la Sociedad Musical de Sevilla está integrado por 45 cantantes en formación individual constante, musical y vocalmente. Su repertorio se centra fundamentalmente en obras a capella, que van desde el Barroco al siglo XX, con especial interés en los autores de los siglos XIX y XX.

El Coro de la Sociedad Musical de Sevilla, tiene como objetivo básico trabajar programas de alto nivel artístico. Ha realizado diversos conciertos en la ciudad de Sevilla, destacando los escenarios de la Iglesia del Hospital de la Caridad, el Auditorio de la Escuela Superior de Ingenieros o la Sala Joaquín Turina del Centro Cultural El Monte, bajo la dirección de Alfred Cañamero.

En el año 2005, realizó una producción sobre Mozart con la Orquesta Barroca de Sevilla, dentro de los actos de conmemoración del 500 Aniversario de la Universidad de Sevilla, bajo la dirección de Monica Huggett, y en el 2006, bajo la dirección de Hans-Christoph Rademann, participó en una producción de música alemana (Brahms, Mendelssohn, Bach...) en la ciudad de Mainz.

En la Temporada 2006-2007 el Coro de la Sociedad Musical de Sevilla abordó una producción dedicada a Mendelssohn y Britten, en colaboración con Cristina Bayón (Soprano) y Juan Escalera (Piano), con quien también realizó una segunda producción de obras para piano y coro de Schubert, Schumann, Casals, Fauré, Bela Bartok y Haydn, cerrando la temporada con la producción "El camino del Romanticismo en Gran Bretaña" con composiciones de Vaughan Williams, Holst, Britten, Stanford y Elgar.

En la presente Temporada 2007-2008, por encargo de la Universidad de Sevilla, realiza un programa sobre música religiosa de Josef Gabriel Rheinberger y Max Reger, y participa como Coro invitado en El Mesías de Haëndel organizado por la Fundación La Caixa en la Catedral de Sevilla, bajo la dirección de Pierre Cao. Cierra la temporada con el concierto que hoy les ofrece, interpretando la integral de obras para coro de Anton Bruckner.

israel sánchez lópez | director invitado

Israel Sánchez López nace en 1973 en Santa Cruz de Tenerife. Es Profesor Superior de Composición y Orquestación, Profesor Superior de Solfeo y Teoría de la Música y Profesor de Piano, habiendo realizado sus estudios en los Conservatorios de Sevilla y Rueil Malmaison (París).

Es profesor titular por oposición del Conservatorio Profesional de Música "Francisco Guerrero" de Sevilla y, en la actualidad, ocupa una plaza de catedrático en comisión de servicio en el Conservatorio Superior de Música "Manuel Castillo" de Sevilla, donde imparte las asignaturas de Análisis, Análisis de Música Contemporánea y Práctica Armónica – Contrapuntística.

Es profesor invitado del Aula de la Experiencia donde imparte el taller titulado: "Aprende a escuchar la música" y de la Universidad Pablo de Olavide, donde participa asiduamente como conferenciante, participando también en ciclos de conferencias organizados por la Sociedad Dante Alighieri, cuya sede se encuentra en la Universidad Hispalense.

Como compositor, ha estrenado obras en diferentes países y para muy variadas formaciones. Ha recibido encargos de diferentes agrupaciones, coros, solistas y de orquestas como la Orquesta "Manuel de Falla" de la Diputación de Cádiz y la Orquesta Sinfónica del Aljarafe o Las Fanfarrias de Roland, grupo de viento metal del C. S. M. "Manuel Castillo". Desde 1992 realiza estudios de Dirección de Orquesta con el maestro Juan Luis Pérez, siendo Director Titular de la Orquesta de Cámara "Manuel Castillo" desde 2001, con la que ha actuado en numerosos conciertos por Andalucía.

cantantes

sopranos-margarita acuña fernández-begoña badajoz Muñoz-rosario cabrera calero-m^a del mar elena pÉrez-mamen garcía lazo-estrella oporto navajas-lola rivera garcía-manuela rivera garcía-roció rivera garcía-maría del mar rodÍguez prieto-maría josé rojas rubio-ana m^a ruiz abascal-araceli zurita ostos

contraltos-soledad casals pÉrez caballero-m^a yolanda cores prieto-elena correa montoto-nuria del toro espinosa-inés durán montero-isabel león lÓpez-ana maría martÍnez garcía-maría josé meana cubero-elena ollero rosety-m^a cruz rodÍguez torres-gracia romero martín

tenores-benjamín castillo barragán-juan luis de la rosa martín-rafael de vicente márquez-ernesto de villar conde-vÍctor manuel expÓsito pachón-eduardo fernández machuca-juan josé hernández gil-francisco andrÉs martín de la cruz-xavier monsó briñardeli-antonio ponce garcía

bajos-josé manuel acebes ruiz-juan antonio cabezas garrido-daniel del toro espinosa-alfonso hernández fuentes-luis miguel millán polo-miguel ángel pino mejías-jesús pÉrez morales-ernesto pflüger domÍnguez-diego ruiz díez

Asociación Coral Sociedad Musical de Sevilla. Virgen de Todos los Santos 3, 3º C, 41011 SEVILLA
Información, audiciones y contratación: sms@sociedadmusicaldesevilla.com
www.sociedadmusicaldesevilla.com

BRUCKNER

coro de la sociedad musical de sevilla
director invitado israel sánchez lópez

Centro Cultural Cajasol. Sala Joaquín Turina
Sábado 14 de junio de 2008 a las 20.30 horas

Iglesia de San Alberto Magno
Domingo 15 de junio de 2008 a las 21.00 horas

Cajasol
Obra Social
fundación

NO8DO
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA
Participación Ciudadana

JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE CULTURA

NO8DO
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

ICAS,
SEVILLA INSTITUTO DE LA CULTURA Y LAS ARTES

sociedad
musical
de sevilla

colaboran
FUNDACIÓN CAJASOL
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA
ICAS-INSTITUTO DE LA CULTURA Y LAS ARTES
ÁREA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA
JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE CULTURA
C. DEL ORATORIO DE S. FELIPE NERI
CENTRO CÍVICO TEJAR DEL MELLIZO
ADOLFO BENÍTEZ GALLEGO
ECONOMISTA-AUDITOR-CENSOR

musicología
MARÍA ISABEL OSUNA
producción audiovisual
SERGIO ALGABA
ANTONIO VILLAR
diseño gráfico
DR9 ARQUITECTOS

notas al programa | israel sánchez lópez

Josef Anton Bruckner nació en Ansfelden, un pequeño pueblo en el norte de Austria, el 9 de septiembre de 1824. Devoto católico, sus estudios musicales se extendieron hasta la edad de 40 años, bajo la dirección de los profesores del Conservatorio de Viena Simon Sechter y Otto Kitzler, siendo éste último quien lo introdujo al universo musical de Richard Wagner, que Bruckner estudió extensivamente desde 1863. Enseñó teoría de la música en la Universidad de Viena desde 1875, encontrándose los importantes compositores Hans Rott, Hugo Wolf y Gustav Mahler, entre sus alumnos.

Aunque Bruckner era un organista renombrado en su tiempo, impresionando a audiencias en Francia e Inglaterra con sus improvisaciones, sin embargo, no compuso ninguna obra importante para este instrumento, siendo su repertorio fundamental el integrado por sus sinfonías y obras sinfónico-corales sobre textos religiosos: Misas, Te Deum,... Hoy les mostramos la integral de sus obras para coro que, aunque menores en tamaño, son de similar belleza y trascendencia dentro del repertorio del género al que pertenecen.

En estos motetes, pues son todas obras religiosas, podemos encontrar todas las características expresivas del autor, y su gran dominio de la técnica compositiva. El coro está trabajado, en su aspecto colorístico de las maneras más variadas posibles, de forma que a lo largo de todas las obras podemos encontrar desde el planteamiento tradicional a cuatro voces hasta pasajes a siete y ocho voces, que puntualmente decoran una partitura o que están en ella desde el principio, los divisis de las voces y los trabajos combinatorios de los diferentes registros del coro quedan muy patentes en el motete Ave Maria, por ejemplo, donde el coro femenino, el coro masculino, la plenitud a ocho voces y los unísonos y octavaciones se suceden para crear una textura variada y compleja de enorme esplendor.

El contrapunto surge a cada paso, desde los elementos más palestrinianos (característicos de la prima prattica barroca) que encontramos en estas obras, fruto de un estudio académico muy metódico en el que se observa la influencia probable del famoso tratado de contrapunto de Johann Joseph Fux (1660 – 1741), autor que debe parte de su renombre contemporáneo y póstumo a su tratado Gradus ad Parnassum, que sirvió de base para todos los tratados de contrapunto hasta la época actual, destacando su organización pedagógica en cinco especies, algunas muy evidentes en la construcción de ciertos pasajes de los motetes Os justi y Christus factus est, siendo el resultado una mezcla entre gesto arcaizante y a la vez novedoso por su regreso a la escena musical europea, combinado a la vez con elementos menos escolásticos y cargados de expresión como las numerosas sorpresas melódicas que nos encierra el motete Virga Jesse.

La escena musical vienesa estaba polarizada entre los partidarios del estilo musical de Richard Wagner y los que preferían la música de Johannes Brahms. Al dedicar a Wagner su Tercera Sinfonía, Bruckner se ubicó sin desearlo en uno de los dos bandos. Reflejos de las armonías de finales de siglo y de las nuevas tendencias de expansión tonal y de modalidad gregoriana están en la base de prácticamente todas las obras. El retorno al uso del modo frigio en los himnos Pange lingua y Vexilla regis, la aparición del modo lidio en el motete Os Justi y una cierta asociación a las características del modo dórico en la pieza Christus factus est, combinado todo ello con pequeñas cadencias modales que puntualmente aparecen en casi todas las obras, nos hablan simultáneamente de un interés arcaizante en la escritura de un repertorio que es continuación de un género que tuvo su momento cumbre en el renacimiento y que reaparece como hecho novedoso a finales del XIX. Este aspecto, característico de la corriente neomodal que se manifiesta principalmente en la música francesa y en ciertas músicas nacionalistas (españolas, noruegas, rusa, etc.) se combina con la armonía romántica de los autores citados, creando enlaces sorprendentes y cargados de expresión, como ocurre a lo largo de los motetes Christus factus est y Ecce sacerdos magnus principalmente.

Emparentado quizás con la literatura renacentista y, por supuesto, con el aspecto religioso de las obras, está la existencia en algunas de las piezas de reducido grupo de instrumentistas, formado por trombones y órgano, los cuales cumplen varias funciones: lo puramente colorista, es decir, la búsqueda de un elemento expresivo más en la combinación de los diferentes timbres, teniendo en cuenta que se han incluido instrumentos que están muy próximos al tipo de sonido del coro; el apoyo, como trabajo de orquestación, en algunos pasajes de cierta dificultad, aunque la literatura es siempre muy exigente aun en las obras en las que no participan los instrumentistas; la aportación de potencia en determinados fortes para conseguir un sonido más impactante y sobrecogedor y, quizás, la continuación de una tímbrica establecida que viene desde muy antiguo, donde la utilización del órgano es muy justificada por la relación tan intensa que ha mantenido la música religiosa y este instrumento, estando quizás el trombón en esa misma línea como instrumento emparentado con el sacabuche, también muy presente en las capillas de ministriles.

El ritmo y la melodía crecen desde la palabra, siguiendo la tradición renacentista, de forma clara y diáfana, lo que nos permite entender y disfrutar el texto, convirtiéndose la obra final en un acto casi místico que muestra la profunda religiosidad de nuestro autor. Por otro lado, una organización formal muy consolidada, que combina la estructuración propia del texto con una idea de progresión única de principio a fin en cada pieza, propia de la literatura postromántica, donde la obra parece ser una continua elaboración del material planteado inicialmente, sin compartimentar, disponiéndose en una sola dirección y ofreciendo una única solución a todo el pensamiento que se nos ofrece sólo con el final de la pieza, dentro de una perfecta organización del discurso retórico, que además viene adornado con numerosas figuras expresivas que se manifiestan en los distintos elementos constitutivos de la música, para mantener la tensión y conducirnos de forma coherente y completa hacia el objetivo principal: la transmisión del mensaje que encierran las palabras de las Escrituras. Estas obras que hoy presentamos en concierto fuera de su contexto natural, son bellas, pero fundamentalmente son religiosas, tienen un fin, están escritas no como un adorno, sino para ser integradas en el rezo de la comunidad cristiana.

Bruckner murió en Viena el 11 de octubre de 1896. Sus restos reposan en la entrada de la iglesia de San Florian, justo debajo del gran órgano.

traducciones de los textos | josé antonio correa

LOCVS ISTE *Gradual para la misa de Dedicación de una Iglesia*

Locus iste a Deo factus est inaestimabile sacramentum. Irreprehensibilis est.

Este lugar ha sido convertido por Dios en insondablemente sagrado. Es irreprochable.

OS IVSTI *Gradual de la misa de los Santos Doctores*

Os justi meditabitur sapientiam et lingua ejus loquetur iudicium. Lex Dei ejus in corde ipsius

et non supplantabuntur gressus ejus.

La boca del justo pensará en la sabiduría y su lengua proferirá palabras justas. La ley de su Dios está en su corazón y no se alterarán sus pasos.

PANGE LINGVA *Himno de Vísperas de la fiesta de Corporis Christi*

Pange, lingua, gloriosi corporis mysterium sanguisque pretiosi, quem in mundi pretium fructus ventri generosi, rex effudit gentium.

Tantum ergo sacramentum veneremur cernui et antiquum documentum novo cedat ritui; praestet fides supplementum sensuum defectui.

Genitori genitoque laus et jubilatio, salus, honor, virtus quoque sit et benedictio; procedenti ab utroque compar sit laudatio.

Canta, lengua, el misterio del cuerpo glorioso y la sangre preciosa, que como precio por el mundo, el fruto de un vientre generoso, el rey de los pueblos, derramó.

Tan gran misterio, por tanto, veneremos postrados y la antigua enseñanza ceda ante el nuevo rito; supla la fe la falta de los sentidos.

Para el Padre y el Hijo sean alabanza y júbilo, saludo, honra, también poder y exaltación; para El que procede de ambos sea igual alabanza.

AFFERENTVR REGI *Ofertorio para la misa de Santa Virgen y mártir*

Afferentur regi virgines post eam; proximae ejus afferentur tibi in laetitia et exultatione; adducentur in templum regi Domino.

Serán llevadas ante el rey las vírgenes tras ella; sus amigas serán llevadas ante ti con alegría y júbilo; serán introducidas en el templo ante el rey, el Señor.

AVE MARIA *Antífona*

Ave, Maria, gratia plena. Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventri tui, Jesus. Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostrae.

Amen.

Ave, María, llena de gracia. El Señor contigo. Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María, madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

VEXILLA REGIS *Himno de las Vísperas del Domingo de Ramos*

Vexilla regis prodeunt, fulget crucis mysterium, quo carne carnis conditor suspensus est patibulo. O crux, ave, spes unica! Hoc passionis tempore auge piis justitiam reisque dona veniam. Te, summa Deus Trinitas, collaudet omnis spiritus. Quos per crucis mysterium salvas, rege per saecula. Amen.

Los estandartes del rey avanzan, brilla el misterio de la cruz por el que el Creador de la vida es colgado en vida del patíbulo. ¡Oh cruz, ave, esperanza única! En este tiempo de la pasión aumenta en los piadosos la santidad y a los pecadores da el perdón. A ti, suprema Trinidad divina, alábete todo espíritu. A los que salvas con el misterio de la cruz gobiérnalos por siempre. Amén.

ECCE SACERDOS *Gradual de la Misa de Confesor Pontífice*

Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. Ideo jurejurando fecit illum Dominus crescere in plebem suam. Benedictionem omnium gentium edit illi et testamentum suum confirmavit super caput ejus. Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto, sic ut erat in principio et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

He aquí el gran sacerdote que en sus días fue del agrado de Dios. Por eso de acuerdo con su promesa le hizo el Señor crecer ante su pueblo. Le dio la bendición de todas las gentes y confirmó su legado sobre su cabeza. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, como era en el principio, ahora, siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

TOTA PVLCHRA *Gradual de la misa de la Inmaculada Concepción*

Tota pulchra es, Maria, et macula originalis non est in te. Tu, gloria Jerusalem. Tu, laetitia Israel. Tu, honorificentia populi nostri. Tu, advocata peccatorum. O Maria, virgo prudentissima, mater clementissima, ora pro nobis, intercede pro nobis ad Dominum Jesum Christum.

Toda hermosa eres, María, y la mancha original no está en ti. Tú, gloria de Jerusalén. Tú, alegría de Israel. Tú, honra de nuestro pueblo. Tú, abogada de los pecadores. Oh María, virgen prudentísima, madre clementísima, ruega por nosotros, intercede por nosotros ante el Señor Jesucristo.

VIRGA IESSE *Aleluya de la misa del común de las fiestas de la Santísima Virgen*

Virga Jesse floruit: virgo Deum et hominem genuit. Pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis.

La vara de Jesé floreció: una virgen engendró al Dios y hombre. Dios restituyó la paz, reconciliando en sí lo profundo y lo excelso.

INVENI DAVID *Gradual de la misa de Mártir Pontífice*

Inveni David, servum meum, oleo sancto meo unxi eum. Manus enim mea auxiliabitur ei et brachium meum confortabit eum.

He encontrado a David, mi siervo, con mi santo óleo lo he ungido. Mi mano, pues, lo auxiliará y mi brazo lo fortalecerá.

CHRISTVS FACTVS EST *Gradual de la misa de Jueves Santo*

Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Cristo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte, pero muerte de cruz. Por lo cual Dios lo exaltó y le dio un nombre que está sobre todo nombre.